



Quel est le trait d'union entre un club sportif et la Banque Populaire Suisse?

La passion du sport, bien entendu.

Connaissez-vous les magazines sportifs de la
Banque Populaire Suisse?

Actuellement, près d'une vingtaine de cahiers ont paru.
Faciles à consulter, ils sont consacrés à différentes
disciplines, notamment: le football, l'athlétisme, le ski de
fond, le ski alpin, le hockey, le tennis, le volleyball etc.

Les magazines sportifs de la Banque Populaire Suisse
peuvent être obtenus à l'adresse suivante:

Banque Populaire Suisse, service publicité,
case postale 160, 1211 Genève 24, tél. 43 46 06.



Banque Populaire Suisse

Votre supporter, à Bernex,
293, rue de Bernex

Gérant: Daniel DUCOMMUN trésorier du F.C. Signal

Signal Bernex F.C.



Saison 1982/1983

Championnat suisse de 2^e ligue

Auberge de Chèvres

CHEZ MAGDELEINE ET CÉSAR

Restauration soignée
La patronne aux fourneaux
Salle pour banquets

Téléphone (022) 57 13 52 FERMÉ
1233 Chèvres/Bernex Lundi et Mardi

JEAN-CLAUDE ULDRY

Inspecteur de Direction
pour la Suisse Romande

HELVETIA INCENDIE ST-GALL

TOUTES ASSURANCES

Bureau: 18, bd Georges-Favon
1204 Genève Tél. 022/29 22 11
213, route de Chancy
1232 Confignon Tél. 022/57 28 78

Amis sportifs

DEVENEZ MEMBRE DU SIGNAL F.C.

CARTE DES «CENT» — Fr. 100.—

CARTE SUPPORTERS — Fr. 50.—

.....
Veuillez me faire parvenir une carte des «CENT»
une carte «SUPPORTERS»

à l'adresse suivante:

M

Adresse

A envoyer

SIGNAL F.C.
Case postale 321
1233 BERNEX



CAFÉ-BAR-RESTAURANT

Rue Vautier 13 Tél. 42 80 39

OUVERT DÈS 8 HEURES
Nouvelle carte de restauration
A midi, plat du jour avec entrée

Tous les soirs: musiciens, chanteurs en vogue
Danse le vendredi et samedi soir
Jardin

Remerciements

Nous voudrions exprimer notre reconnaissance à nos annonceurs qui nous ont soutenu financièrement en souscrivant un espace publicitaire, ainsi qu'aux généreux donateurs. Nous ne saurions passer sous silence l'appui constant de nos membres, actifs et passifs, ainsi que les nombreux amis de notre club, dont le soutien nous est aussi précieux qu'indispensable.

Joseph Goetschmann

Agent intermédiaire autorisé
Comptable diplômé - Expert comptable
Comptabilités - Bilans - Impôts - Révisions
Remises de commerces

16, rue Voltaire - 1201 Genève - Tél. 45 33 20

Toitures - Isolations - Etanchéités - Asphaltage

C. MACULLO S.A.

Chantier et bureau: rue Marziano 37-39
1227 Acacias-Genève

Tél. 42 83 30



L'OEIL IMPRIMERIE
OFFSET-TYPO-DORURE A CHAUD

Jean-Pierre Henry
Téléphone 42 83 73

Quai du Cheval-Blanc 22
1227 Acacias-Genève

**Auto-Ecole
MAURIS**

57 12 10

57 35 21

94 00 88

MAMOCA S.A.

57, rue du Grand-Pré

Tél. 33 15 80

1202 Genève

edasa

ENTRETIEN D'INSTALLATIONS D'ABRIS S.A.

81, route du Grand-Lancy
1212 GRAND-LANCY
Téléphone (022) 94 62 70



**GARAGE
JEAN AMOUDRUZ**

*Mécanique — Electricité Autos
Vente neuf et occasion*

Agence régionale PEUGEOT

53, ch. de Saule 1233 Bernex-Genève
Tél. 57 17 51

BUREAU D'ÉTUDES TECHNIQUES

P. Reichenbach

10, rue François-Grast
1208 Genève
Téléphone 36 18 31

Boire un verre où?

CAFÉ DE LA GARE
3, rue des Gares - Tél. 33 66 17

Manger où?

RESTAURANT LE MONTBRILLANT
Cuisine suisse, italienne, française
(Cuisine nouvelle)
1, rue de la Gare - Tél. 33 77 84

Danser où?

CRAZY BAR
9, bd St-Georges - Tél. 28 02 76

Dormir où?

HOTEL MONTBRILLANT
2, rue de Montbrillant - Tél. 33 77 84

En route pour le Crazy Bar

musique



59 Bd St Georges Genève

**Schindler
Miconic**



La nouvelle génération
de manœuvres
pour ascenseurs

Ascenseurs
Schindler+Schlieren SA



GARAGE DES VERNETS sa

20, rue Boissonnas - 1227 Acacias/Genève - Tél. 43 90 72/42 19 11

Ulysse SCHMIDT

*Réparation — Mécanique — Carrosserie
Peinture au four — Toutes marques*

Carrelages et revêtements

ARTRANS S.A.

32, route de Montfleury Tél. 41 21 30 1214 Vernier



Café-Restaurant du Midi

M. et Mme L. DI STEFANO

*CUISINE
SOIGNÉE*

*A LA FAÇON
DU CHEF*

224, rue de Bernex 1233 Bernex Tél. 57 10 98

DROGUERIE

30, rue du Mont-Blanc



CORNAVIN

1201 Genève - Tél. 022/ 32 83 94

Patrick WELLHAUSER

Herboristerie - Produits naturels - Diététique sportive - Photo



stormatic

G. ANDRUCCIOLI

Route de Pré-Marais/chemin Suzettes 77
1233 BERNEX/GE

*Fabrication, pose,
réparations de:*

**STORES
TENTES SOLAIRES
PORTES DE GARAGES**

Téléphone 57 10 67

Café-Restaurant A LA BONNE MINE

*J. MARCONI
48bis, rue de la Terrassière
1207 Genève
Téléphone 36 79 59*

BOUCHERIE NOBS

Bernex

PHARMACIE DE BERNEX

Dr. F.E. KHALIL

*TOUTES ASSURANCES
Livraison à domicile, parking
devant la pharmacie*

260, rue de Bernex 1233 Bernex
Téléphone 57 24 32

Entreprise sanitaire

R. Arpin et Fils

Rue de Lausanne 24
1201 GENÈVE Téléphone 32 52 00

Rôtisserie la Toque blanche

74, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy / Genève
Tél. (022) 94 00 96

La bière de bon goût
CARDINAL

Ventilation - Climatisation

MARIUS THIÉBAUD

*Projets - Exécutions
Entretiens - Dépannages*

59, rue du Grand-Pré 1202 Genève Tél. 33 33 20/29

Installations thermiques

A. DESPLATS SA

E. CROCE — H. JORDAN — ADMINISTRATEURS

13bis, rue Simon-Durand
Téléphone 43 41 60/69

1227 Carouge

Bureau fiduciaire

DINO BOSCHETTI
EXPERT-COMPTABLE

*Comptabilité — Fiscalité — Administration
Conseils et interventions diverses*

270, rue de Bernex
1233 Bernex-Genève

Case postale 341
Téléphone 57 10 66/57 10 70

A. GENEUX-DANCET S.A.



**TOITURES
ETANCHEITE
ISOLATION
ASPHALTAGE**

LA TOITURE AU NIVEAU LE PLUS HAUT

1217 MEYRIN	Ch. du Bois-du-Lan 8	tél. 022 82 05 05
1023 CRISSIER	Av. des Cerisiers 6	tél. 021 34 51 22
1850 SION	Route Chandoline	tél. 027 22 28 56
1700 FRIBOURG	Derrière les Jardins	tél. 037 22 63 69

MOD DOM

men's shop

70, rue Ancienne

CAROUGE

Tél. 43 68 67

L A D



Confignon — Tél. 57 34 09 (matin)
Vin — Bière — Eaux et toute les boissons
portées au prix de gros à votre habitation.

APROTEC

éclairage de secours

19 av Vibert 1227 Carouge-Genève tél 022 43 81 30 télex 23 548

Génie civil - Terrassement - Démolition

genitra

21, rue Dancet

1205 Genève

Tél. 022/29 47 22

22, route du Grand-Lancy

1212 Grand-Lancy

Tél. 022/94 77 17

L'ÉQUIPE FANION 82-83



De gauche à droite, debouts: Isoz, Jaggi, Batardon, Bays, Mouthon, Vergnaux, Walther, Chamot (président central);

assis: Paratore, Dominé, King, Cottier, Veuthey, Guette, Cerutti, Schaffer (coach);

accroupis: Gerber (entr. adj.), Lecoultre, Jordi, Morel (entraîneur), Brunner (resp. seniors).

Manquent sur la photo: Mozzetti (gardien), Honegger, Ferreira, Bornand, Chappellu et Morenod.



GARAGE DES VERNETS sa

20, rue Boissonnas — 1227 Acacias/Genève — Tél. 43 90 72/42 19 11

Ulysse SCHMIDT

Vente — Mécanique — Carrosserie

Le F.C. Signal-Bernex roule en MITSUBISHI



balko

yogourt aux
ferments
bulgares



J.-P. CHAPERON

Peinture — Papiers Peints
Décoration

Rue de Bernex 250 1233 Bernex
Téléphone (022) 57 15 62

DISTILLERIE

R. Bocquet

BERNEX
Téléphone 57 14 36

A DEUX PAS DE CHEZ VOUS, POUR
TOUS VOS PROBLÈMES D'ASSURANCE

Votre conseiller

LAURENT VELIN
Winterthur — Assurances

Agence principale 1233 BERNEX
Rue de Bernex 293
Tél. 57 38 15

DON CAMILLO

Tél. 57 45 93 — BERNEX-VILLAGE

Prop. J.-P. BESSE - B. BIELMANN — Fermé le dimanche soir et lundi

ZOGG

- 40 sortes de pains au levain naturel
- une pâtisserie de premier choix
- des chocolats maison confectionnés à la main
- un service traiteur de qualité

Commandes: Téléphone (022) 42 19 22

GROSJEAN & CIE S.A.

Papiers peints
Revêtements de sols
Moquettes

61, rue du Rhône 1211 Genève 6

HELVETIA INCENDIE St-GALL

Pierre Gras
Agent général

18, bd Georges-Favon
1211 GENÈVE 11 Téléphone 29 22 11

menuiserie — charpente
façades bois — métal
pavillons préfabriqués

20, fontenette (022) 42 01 20
1227 CAROUGE - GE

barro + cie

TÔLERIE - VENTILATION

René JAGGI

Chemin de Vuillonex
Confignon Tél. 57 16 19

Au pied du Signal de Bernex,
près de l'église.

Café-Restaurant du Signal
LUIGI PERILLO

Rue de Bernex 335
Téléphone 57 10 30

FERMÉ LE JEUDI

PERLAN

Perle du Mandement



CLEFS D'OR GAMAY

DES CELLIERS DE VIN-UNION GENÈVE À SATIGNY

Chez «Cartouche»

M. et Mme Raymond PULVIN-CATRY

Spécialités: *Croûtes de Vinzel - «Malakoff»*

RENÉ PHARISA

*Ferblanterie
Installations sanitaires*

Maîtrise fédérale
Ch. du Faubourg de Cruseilles 7
1227 Carouge
Téléphone 42 82 70/79



**imprimerie
du
progrès**

Michel Tranchet
26, rue Tronchin
1202 Genève
Tél. (022) 33 95 25



*vo
tre piscine*

nettoyée automatiquement,
parois et fond,
par un appareil révolutionnaire
d'une efficacité
inégalée à ce jour.



ARNESON
Pool Sweep

100% automatique, c'est
l'appareil de nettoyage
des parois et fonds de piscine
le moins coûteux et
le plus efficace.

filtro sa
traitement des eaux

Route de Chêne 5
1207 GENÈVE
(022) 35 23 27

AU PETIT GRIS

Café L. Vionnet

Vins du coteau de Bernex

Téléphone 57 10 18

PHARMACIE D'ONEX

M. Chavaz, pharm.

2, ch. de l'Auberge
1213 Onex

Tél. 92 51 56

CAISSE RAFFEISEN DE BERNEX

Bureau: 270, rue de Bernex — 1233 Bernex

Ouvert: lundi, mercredi, et vendredi de 16 h. à 19 h.

Pour tous renseignements s'adresser à:

M. Louis Graf, président
Tél. 57 18 11

Mme D. Gilliéron, caissière
Tél. 57 27 67

ENTREPRISE DE GYP SERIE — PEINTURE
ET PAPIERS PEINTS

Philippe Comte

81, route du Grand-Lancy — 1212 GRAND-LANCY — Tél. 94 62 22

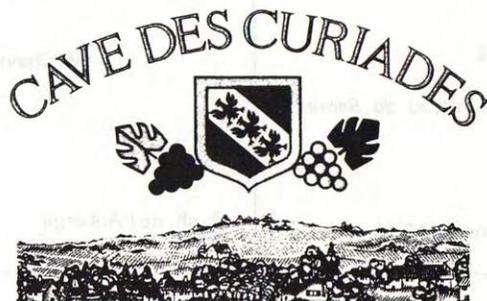
Max Fuchs S.A.

Bijoutiers — Joailliers — Horlogers

JEAN MATTHEY

11, avenue Ste-Clotilde
Téléphone 21 06 96/21 00 87

1205 GENÈVE



Vins fins
du Coteau de Lully

Spécialités:
Chasselas, Aligoté, Chardonnay
Gamay et Pinot Noir

Dupraz & Fils
Viticulteurs, Lully

15, chemin des Curiades
1232 Lully-Genève
Téléphone 022 57 28 15

ARMAND MOREL

Maîtrise fédérale

Bureau d'études et d'expertises sanitaires

M

Avenue des Morgines 13
1213 Petit-Lancy - Genève

Téléphone (022) 92 26 86

Garage Louis ERBEA

Agence LANCIA

Rte du Pont-Butin 47 1213 Petit-Lancy Tél. (022) 92 62 38



ALAIN BATARDON, collaborateur de

Romolo MERLIN

TAPIS D'ORIENT — MACHINE — MOQUETTES

Rue Sismondi 2
Rue Alfred-Vincent 17

Rue des Pâquis 2
Téléphone 32 80 29

FIDUCIAIRE Edmond GOLAZ

Comptabilités — Expertises — Impôts

14, rue du Conseil-Général — 1205 Genève — Tél. 29 76 11

Louis Menut et fils

MENUISERIE — ESCALIERS

331, rue de Bernex
1233 Bernex
Téléphone 57 49 55

PUCHAT et VANEY

Electricité

232, rue de Bernex

CAFÉ-RESTAURANT

LE RALLYE

*Chez Franco l'ambiance des sportifs
Son carnetzet pour sociétés avec vidéo*

Spécialités de pâtes maison

1, Place du Cirque

1204 Genève

Tél. 28 42 60

CARROSSERIE

GÉRARD JANIN

Rte de St-Julien 292

— Tél. 71 18 27

— 1258 BERNEX

PELMEC

*Entreprise de terrassement
Démolition
Location d'engins et camions*

36, route du Bois-des-Frères
1219 Le Lignon
Tél. 96 60 11/12

SKI 
Peduzzi
Sports

Maître de sports

J. Peduzzi

23, place du Marché - Carouge - Tél. 42 30 22

LANGE **blizzard**
NORDICA **DYNASTAR**
ASTU
FISCHER
ROSSIGNOL
SKIS SERVICE



Atelier spécialisé

C. BALESTRA - A. GALIOTTO & Cie

CHAUFFAGE - VENTILATION
GENÈVE

BG

Dépannage 24 heures sur 24

- études, projet, devis
- centre thermique
- centrale eau glacée
- chauffage pour l'industrie
- chauffage par rayonnement
- production d'eau chaude
- maintenance d'installation
- service d'entretien



5, rue Amat

1211 GENÈVE 21

Tél. 31 18 90

Auberson frères

Travaux publics
Génie civil
Parcs et jardins
Places de sports

Avenue d'Aire 56 — 1203 Genève — Téléphone (022) 44 61 60

Serge SPAGGIARI

VENTILATION

255, route de St-Julien
Tél. 71 38 78

1258 Perly

Auberge de la Colombière

CAFÉ-RESTAURANT

M. et Mme L. Charrière

Route de Soral 122 - Lully
1232 Confignon

Tél. 57 10 27

ULTRA-MODERNE!

la nouvelle installation
de sablage, métallisation
et peinture de

PERROUD-CHARRIN à Plan-les-Ouates

Venez nous rendre visite:

31, chemin du Champ-des-Filles
1228 Plan-les-Ouates (ZIPLO)
Téléphone (022) 71 34 20

S.D.S.



14, rue de Montbrillant - 1201 GENÈVE
Tél. (022) 34 38 13/34 05 37
Banque: U.B.S.

Distributeur:


international





Compresseurs super silencieux

Traxs

Rouleaux

Pelles JCB

Pelles Atlas

Dupont Location

90, chemin de Saule

1233 Bernex

Tél. (022) 57 26 61

Ateliers de Constructions

J.-P. et R. Sturzenegger

Jonneret s.a.

*Mécanique générale
Appareils de stockage
Grilles et regard*

1211 Genève 8

Téléphone (022) 42 61 30

**Concessionnaire
exclusif pour Genève**

19-21, PLACE DU MARCHÉ
1227 CAROUGE
TÉL. 022/42 62 80

STUCKER

Rentenanstalt

Société suisse
d'Assurances générales
sur la vie humaine

Heinz Bischoff

La plus ancienne et la plus importante
des sociétés d'assurances
sur la vie en Suisse
Mutuelle fondée en 1857

1213 Petit-Lancy
Fief-de-Chapitre 1
Tél. 022 9310 40
Inspecteur régional de l'Agence générale
de Genève
Tél. 022 28 74 44

Orfeo LEONELLI

Jardinier - paysagiste
Création
Entretien de parc et jardins

76, route de Base
1232 Confignon

Téléphone 94 80 66

Garage Beaulieu

RENAULT

ATELIER DE RÉPARATIONS

Révisions — Mise au point — Dépannage — Electricité
Lavage — Station service — Graissage

ALFRED BERNER

Angle rue Louis-Favre-rue des Grottes — 1201 GENÈVE
Téléphone (022) 33 02 70 — privé 57 26 30

Toutes fournitures pour dallages, façades,
escaliers

Encadrements bruts et façonnés

Pierre de jardin, faïence, céramique et marbres

René COMTE & Fils

108, route de Soral

Tél. 57 18 51

1232 Lully-Confignon



Roger Bosson

Installations thermiques

Etudes - Devis - Réalisations
Chauffages centraux
Production d'eau chaude
Equipements pour le mazout
Service rapide de réparations

Bureau: 2, boulevard Saint-Georges
1211 Genève 8
Téléphone 29 80 16

GARDEN CENTER BOCCARD

la qualité et le conseil du pépiniériste

Av. Louis Casai, 28 en face de Balexert

tél.(022) 98 03 43

Agent RENAULT

Garage et carrosserie de Meyrin-Gare

P.-A. Ozelle - Tél. 82 05 12

J.-C. Hanggeli - Tél. 82 04 10

28, Adrien Stoessel

1217 Meyrin

MINI SHOPPING

H. Kramer

TABAC — EPICERIE

Ouvert le dimanche
261A, rue de Bernex
1233 Bernex

clivent

Société technique de
climatisation et ventilation
CLIVENT S.A.
4, chemin de la distillerie
1233 Bernex/Genève
Tél. 57 27 61

Restaurant des Palettes

Chez Oscar

*ses grillades
ses fondues chinoises*

Réservez: Tél. 94 61 16

NIEDEM S.A.

Chemin Champ-Manon 5 1211 Bernex
Téléphone 57 19 69

GARAGE SERVETTE PARKING

J.P. GATTONI

1, RUE HOFFMANN — Tél. 33 46 00/33 27 74 — GENÈVE

Télévision secours

Disques — Cassettes — Grand Choix

Dominik LAUPER

- HI-FI
- Vidéo
- Dépannages
- Réparations
- Vente
- Location
- Antenne
- Sonorisation
- Auto-Radio

250, rue de Bernex — 1233 Bernex — Téléphone 57 33 30

INSTITUT DE BEAUTÉ

JEANNERAT

Massages — manuels
— électriques

Soins — visage
— buste
— corps

Solarium
Maquillage

Beauté des mains et des pieds
Parfumerie

Sauna
Epilations

32, rte d'Aire-la-Ville

1233 Bernex

Tél. 57 17 10

Carrosserie-Tôlerie-Peinture

Atelier: Chemin des Aulx — 1228 Plan-les-Ouates — Tél. 71 32 22
Daniel BERBERAT — Tél. 57 23 71

Café de la Comédie

M. et Mme Ernesto MARIUTTI

SPÉCIALITÉS ITALIENNES

Cuisine jusqu'à 23 heures

12, bd des Philosophes

Téléphone 20 02 40

1205 Genève

LOUIS TAPERNOUX

Successeur de M. Veyre



Laboratoire

Sanitaire

Ferblanterie

1233 Bernex

Téléphone 57 11 06

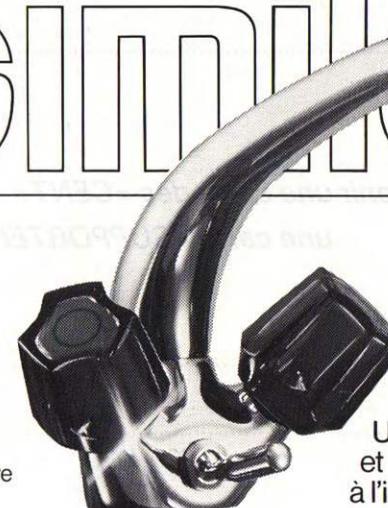
Quoi qu'il arrive!

UNION SUISSE
VOTRE ASSURANCE

SOUS-DIRECTION GENÈVE

1211 Genève 3, place Longemalle 18, téléphone 022/21 01 55/65

similar



Similar S.A.
Carouge-Genève
Zurich

Une technique de pointe
et une esthétique
à l'image de notre temps.

Toutes opérations immobilières

Achats-ventes

Promotions



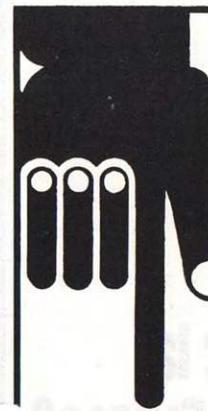
progim SA

Michel ESCOFFIER

19-21, place du Marché

Téléphone 42 97 40

1227 Carouge



**vous désirez un
conseil immobilier !**

safipe

**PROMOTION
FINANCEMENT
GESTION
VENTE**

60, route de Frontenex — Téléphone (022) 36 43 20
1207 GENÈVE

TÉLEX 289705 HFS ch.